



Wholly owned by UTAR Education Foundation  
(Co. No. 578227-M)

KDN: PQ/PP100-0/14/18

2018  
Issue 4

02 Collaborations  
at Work

07 In Search  
of Excellence

10 Special  
Feature

13 R&D

14 Students  
in Action

19 优大视野

20 Sudut  
UTARian



Graduates of UTAR 27th Convocation



[www.utar.edu.my](http://www.utar.edu.my)



[www.facebook.com/UTARnet](http://www.facebook.com/UTARnet)



[www.twitter.com/UTARnet](http://www.twitter.com/UTARnet)



[www.youtube.com/UTARnet](http://www.youtube.com/UTARnet)



[plus.google.com/+UtarEduMy](https://plus.google.com/+UtarEduMy)



[www.linkedin.com/company/universiti-tunku-abdul-rahman](http://www.linkedin.com/company/universiti-tunku-abdul-rahman)



# Visit by FEIAP delegates

Over 50 delegates from the Federation of Engineering Institutions of Asia and the Pacific (FEIAP) visited Kampar Campus on 13 July 2018. In conjunction with the visit, the delegates also witnessed the signing of the MoU between UTAR and Northwestern Polytechnical University (NPU, 西北工业大学) and the conferment of Consultant Professorship on UTAR President Ir Prof Academician Dato' Dr Chuah Hean Teik by NPU.

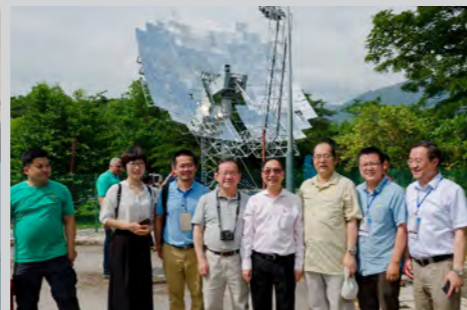
The delegation, comprising professional engineers as well as engineering researchers from across the Asia Pacific, were cordially received by Prof Chuah, who is also FEIAP's Immediate Past President. Also joining the visit were NPU Deputy President and Provost Prof Huang Wei as well as Immediate Past President of the Institution of Engineers Malaysia and FEIAP Secretary General Ir Dr Tan Yean Chin.

Prof Huang commended Prof Chuah on his remarkable achievements and expressed his confidence in the partnership between NPU and UTAR.

Prof Chuah and Prof Huang signing the MoU documents



Prof Chuah introducing the many attractions at Kampar Campus



Second row: His Excellency Bai Tian (sixth from left) receiving a token of appreciation from a financial aid recipient, Ng Wai Ching while Prof Chuah (middle), Tan Sri Ting (seventh from right), Qian (second from right), UTAR Council members and other financial aid recipients look on

## China Embassy provides financial aid

Twenty four UTAR students received financial aid from the Embassy of the People's Republic of China. The financial aid presentation ceremony took place on 16 July 2018 at Sungai Long Campus. It was presented by the Ambassador of the People's Republic of China to Malaysia, His Excellency Bai Tian.

Also present at the financial aid ceremony were Head of Political Section Qian Jun Jun, UTAR Council Chairman Tan Sri Dato' Seri Dr Ting Chew Peh, UTAR President Ir Prof Academician Dato' Dr Chuah Hean Teik, UTAR Council members Tan Sri Dato' Seri Chor Chee Heung, Datuk Lim Si Cheng and Datuk Lee Leck Cheng, UTAR Vice President Prof Ir Dr Ewe Hong Tat, Attache Chen Xin, Attache Qiu Zili, financial aid recipients, UTAR staff and students.



His Excellency Bai Tian (third from left) presenting a token of appreciation to Prof Chuah while Datuk Lim (far left), Tan Sri Chor, Tan Sri Ting and Datuk Lee look on

Fifth from left: Datuk Lim, Tan Sri Chor, His Excellency Bai Tian, Prof Chuah, Tan Sri Ting, Qian and Datuk Lee with the members of Chinese Orchestra, Lion Dance Club and 24 Festives Drums



In his welcome speech, Prof Chuah expressed his deepest gratitude to the China Embassy in Malaysia for their strong support towards UTAR and thanked them for donating RM10,000 in total towards UTAR Chinese Orchestra, 24 Festives Drums and the Lion Dance Club for their activities and upkeep of instruments. Happy to hear that there are many undergoing collaborative projects between UTAR and China universities, His Excellency Bai Tian wished to see more Malaysian students furthering their studies in China, knowing more about China and becoming friends with China.

The China Embassy disbursed a total of RM72,000 for this financial aid with each deserving UTAR student receiving RM3,000 in recognition of their contributions and achievements in the University.

# Making films in the 4th Industrial Revolution era

## AgriTech Seminar Series XVII

The Taipei Economic and Cultural Office in Malaysia (TECO) and UTAR Faculty of Creative Industries (FCI) hosted "Making Waves: Riding the Tides of New Media in the 4th Industrial Revolution" on 17 and 18 July 2018 at Sungai Long Campus.

The event saw the presence of independent filmmakers, social media and internet doyens and academics from Taiwan and Malaysia. It served as a platform to bring together thought leaders from the academia and industry alike to share their knowledge, experiences and techniques in producing films.

Present at the opening ceremony were Director of Culture Division of Taipei Economic and Cultural Office in Malaysia Peggy Chou, UTAR Vice President Prof Ir Dr Lee Sze Wei, Short Film Director and Scriptwriter Lien Chien Hung, FCI Dean Dr David Tneh Cheng Eng, Culture

◀ Award-winning Film Director Quek Shio Chuan, also a UTAR alumnus, sharing the making of *Rumah Epik Fantastik*

Division Admin Executive of TECO in Malaysia Mabel Ng, Culture Division Secretary of TECO in Malaysia Jenching Lin, speakers, panelists, staff, students, Chong Hwa Independent High School students and the public.

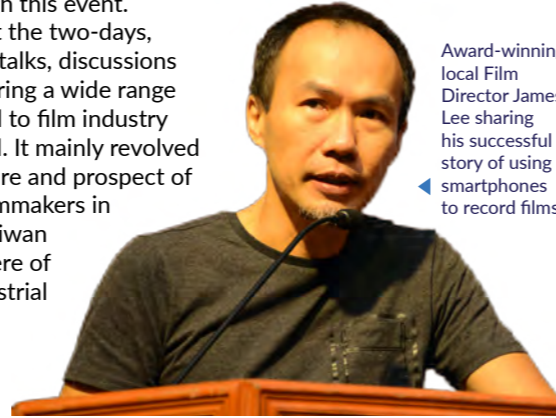
In her opening speech, Peggy Chou applauded the strong bond TECO and UTAR have. She also hoped the future filmmakers will gain more information and ideas from the professionals of Taiwan and Malaysia through this event.

Throughout the two-days, comprehensive talks, discussions and forum covering a wide range of topics related to film industry were conducted. It mainly revolved around the nature and prospect of independent filmmakers in Malaysia and Taiwan in the atmosphere of the Fourth Industrial Revolution.

Award-winning local Film Director James Lee sharing his successful story of using smartphones to record films



Speakers, organising committee and participants of the seminar



The Agriculture Technology (AgriTech) Seminar Series was held on 7 July 2018 at Kampar Campus. It was co-organised by the Centre for Biodiversity Research, Faculty of Science (FSc) and Institute of Postgraduate Studies and Research.

Themed 'Pest Management in Malaysia' the seminar aimed to address the reduction of agricultural yield caused by pests. It also aimed to expand the knowledge of scientists, farmers and industry players via discussions on the use of chemicals for pest control, criteria to choose the right pest control measures and ways to produce safe foods for the consumers.

Organising Chairperson Prof Dr Peter Ooi Aun Chuan, in his welcome speech, emphasised the need for citizens to have a better understanding on pest management while ensuring that the environment stays protected and is able to produce healthy food for the consumers. He also stressed for ongoing researches and continuous learning to be conducted on pest management.

James Lawrence Teh Cheng Jin, who is a farmer himself, has been attending the seminar series for the past two years. He mentioned that the seminar had enabled him to learn more about farming. Meanwhile, Technical and Sales Executive of Farmcochem Sdn Bhd Lim Jia Yang mentioned that the seminar had enabled him to understand better on the usage of chemicals for pest management.

In his closing speech, FSc Dean Assoc Prof Dr Lim Tuck Meng thanked all the speakers for sharing their knowledge and also thanked the participants and sponsors for their support towards the seminar.



Second from right: Anthropologist Prof Dr Mei-Ling Chien discussed the importance of oral history during her talk



▲ From left: Dr Tneh, Prof Lee, Peggy Chou and Jenching Lin officiating the programme



◀ Lien sharing the dilemma of having to choose the right platform to broadcast films

The speakers (clockwise from top left): Prof Ooi, Dr Bart de Graaf, Dr Sivapragasam Annamalai, Dr Teo Tze Min, Dr Ong Ching Ang and Dr Norman Hj Kamarudin



◀ Students enjoying the talks and screening of short films



# Study visit by GUN



Ir Prof Academician Dato' Dr Chuah Hean Teik (back row, centre) with UTAR staff and GUN students

The Institute of Management and Leadership Development hosted 13 master's students from Guangxi University for Nationalities (GUN), China at Sungai Long Campus from 24 June to 7 July 2018.

The programme aimed to enrich the personal learning experience of the students and exchange good practices between both countries. It also aimed to provide GUN students with a general understanding of the cultures in Malaysia and its public administration. The closing ceremony of the programme was held on 5 July 2018 at Sungai Long Campus. Certificates were presented to all 13 participants from GUN.

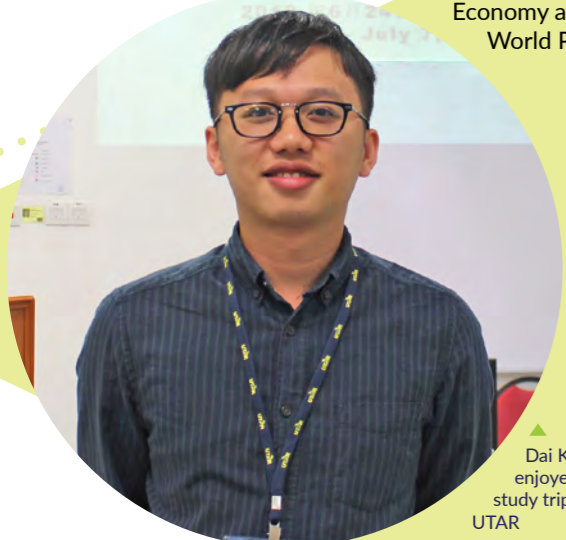
Prof Chuah warmly welcomed the GUN students and said that expanding networks provide one with the opportunity to interact across culture and develop potential business collaboration that would benefit them in the future.

Sun Xinyue on behalf of the visiting group said that the programme has not only deepened her understanding towards Malaysia's political, cultural and economic operations, but also aided in understanding the history of Malaysian Chinese, the status quo of China and the related associations and chambers of commerce in Malaysia.

The programme for the GUN postgraduates encompassed a wide range of topics including the history of Malaysian Chinese, Malaysian Education, Public Administration System in Malaysia, Islamic Politics, Malaysian Economy and Malaysia and the Contemporary World Political System.



Sun thanking UTAR for the warm reception



Dai Kangxi enjoyed his study trip in UTAR



Wang Yanfang (centre) with UTAR lecturers Low Suet Cheng (right) and Lim Yee Wui

## In Search of Excellence

Bachelor of Communication (Hons) Public Relations (PR) graduate Chan Shu Ting was awarded the "Supernewsroom Young PR Professional Award 2018" on 20 July 2018 at Kampar Campus.

The award was presented by Chief Executive Officer (CEO) of intellectasia Consultancy and Founder of Supernewsroom Manminder Kaur Dhillon. Others present at the award ceremony were intellectasia Chief Strategy Officer Puspavathy Ramaloo, former IA and Executive Director of JLPW Communications Sdn Bhd Jackie Leong Lai Yin, Department of PR Head Dr Noew Hooi San and students.

Chan received RM500 cash prize. She was selected based on her excellent academic, soft skills and co-curriculum performances. The award aimed to recognise students' excellence in their academic journey as well as to



From left: Dr Noew, Manminder, Chan, Puspavathy and Leong at the award ceremony

encourage their continuous contributions to the field of PR and in their future career besides acknowledging them for their outstanding achievements.

According to Chan, this award would have not been possible without the lecturers who have not only taught her well but also provided guidance from their expertise and experiences. She said UTAR has provided her with a well-structured syllabus and has equipped her with both soft skills and hard skills.

## Winning Diabolo Championship

The Taiwan Diabolo Association organised the 5th Asia International Diabolo Cup 2018 (AIDC) and IJA Regional Competition East Asia at the University of Taipei from 26 to 27 May 2018.

The championship aimed to bridge the exchange of diabolo skills with the international counterparts and develop a proper competitive spirit besides promoting the artistic and cultural values in this traditional sport. The participating countries included Japan, Malaysia, Hong Kong and the host nation Taiwan.

UTAR Mechanical Engineering student Soon Yong Wei was crowned champion for the AIDC competition under the category of Three Diabolo—No Restrictions, where he performed an astounding trick using only three diabolos. He also won the fifth place in the category of Men's Individual Diabolo Stage—aged 16 and above and the seventh place in the category of One Diabolo—Fixed Axle.

According to Soon, playing diabolo has benefitted him greatly in terms of physical aspect. He believes with firm perseverance and determination to excel, his effort will eventually pay off.



From left: Competition Judge Alexis Levillion from France, Soon, IJA Marketing Director Erin Stephens from the United States and Competition Judge Etienne Chauzy from France



From left: Clarence, Muhamad Qamar, Ninderpal and Dr Charles

## Best Paper for Academic Award

A group of lecturers was awarded the “Best Paper for Academic Award” by Academic International Dialogue at the National Conference on the Sciences and Social Sciences 2018. The conference was held on 2 May 2018 at Universiti Sains Islam Malaysia.

The award recipients were Faculty of Arts and Social Science lecturers Ninderpal Singh Balwant Singh, Clarence Anthony Puspanathan, Muhamad Qamar Rahman bin Md Isa and Ang Siew Mun @ Ang Pike Har and Faculty of Business and Finance lecturer Dr S. Charles Ramendran.

Their winning paper was titled “Tongue-In-Cheek: Crisis Management in Malaysia. A Consumer Relations Context”. The paper highlighted the importance of the Public Relations department in managing crisis and its impact on consumer relations in the 21st century. The paper discussed how the society today has developed a habit of sharing everything that one has experienced in real-time on social media platforms and how this habit is able to cause harmful consequences for organisations when managing a crisis.

Ninderpal believes that these collaborations have enhanced the body of knowledge for organisations in managing crisis. He is grateful to UTAR for its policies and initiatives on staff development; it has played a pivotal role in nurturing research among the academics.

## Best Paper and Reviewer Awards

UTAR Faculty of Accountancy and Management Head of PhD and MPhil Programmes Dr Cham Tat Huei and lecturer Tan Jue Xin received the “Best Paper Award” in the 2018 MAG Scholar Conference in Business, Marketing & Tourism. The paper was co-authored by Universiti Putra Malaysia Faculty of Economics and Management Deputy Dean Assoc Prof Dr Yuhanis Abdul Aziz and senior lecturer Dr Dahlia Zawawi. The conference was held from 23 to 25 June 2018 at Kuching, Sarawak.

The international conference was organised by MAG Scholar and Sarawak Research Society. Themed ‘Advancing Marketing and Tourism in the Digital Economy’, the conference aimed to provide a conducive platform to enhance interactive exchange among academics, researchers and industry players. The conference saw participants from Malaysia, Wales, United Kingdom, New Zealand, China, Australia, United States, Hungary, Japan, Zimbabwe, Indonesia, Singapore and Macao.

The paper titled, “A Study of Benevolent Leadership in Hotel Industry Malaysia” focused on discussing the long-standing turnover issue in Malaysia’s hotel industry. By recognising the importance of workplace relationship in contributing to the retention of hotel employees, the study found that benevolent leadership has a significant impact in retaining hotel employees.

Dr Cham, who also received the Asian Journal of Business Research “Best Reviewer Award” at the conference, mentioned that reviewing task allows him to offer constructive and supportive feedback to help authors improve their research. According to Tan, the reward was a huge source of motivation that kept her going. She believes greater research opportunities await her in the future.

From left: Dr Cham, MAG Scholar Founding Director Prof Dr Fam Kim-Shyan and Tan



## FBF lecturers receive outstanding awards



Faculty of Business and Finance (FBF) lecturers, namely Garry Tan Wei Han and Dr Lee Voon Hsien were awarded the “National Outstanding Researcher Award (Mobile Commerce Award)” and “National Outstanding Young Educator Award” respectively, at the Private Education Excellence Awards 2018. It was organised by the Private Education Cooperative of Malaysia (EduCoop) on 26 May 2018 at Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur.

Present were Chairman of EduCoop Dato’ R. Rajendran, Deputy President/Deputy Vice Chancellor INTI-UC Laureate International Universities Prof Emeritus Dato’ Dr Ibrahim Ahmad Bajunid, National Icon Educator Award Recipient Tan Sri Dato Seri Dr Yahaya Ibrahim and 250 representatives from various educational institutions.

Tan, who also received the “Outstanding Reviewer Award” for Information and Management Journal by Elsevier recently, hoped his research would provide a preliminary understanding of the interactions between technology and consumer for practitioners to design their marketing strategies. Despite given the recognition, Dr Lee believes there is still room for improvement. She thanked UTAR for its generosity in supporting her quest for knowledge. She hopes the award would aid networking and collaboration opportunities in the future.

From left: Dr Lee and Tan posing with their certificates

## FICT students win Merit Award

Three students from the Faculty of Information and Communication Technology (FICT) Computer Science, namely Bernard Lee Jian Wen, Thew Thung Liang and How Xun Zhen, won the Merit Award in the One-Belt-One-Road University Category (“一带一路”高校优胜奖) at the 9th China Students Service Outsourcing Innovation and Entrepreneurship Competition (CSSOIEC) (第九届中国大学生服务外包创新创业大赛). The competition was held in Wuxi, China from 30 May to 1 June 2018.

Themed ‘Public Entrepreneurship and Mass Innovation’, the competition aimed to provide a platform for students to showcase their creativity, to arouse students’ interest in the service industry utilising modern technology and to encourage higher learning institutions to foster more talented people for the service outsourcing industry.

Mentored by FICT Dr Cheng Wai Khuen, the team walked away with a cash prize of RM1,250, a trophy and a certificate of participation each. Their winning project titled “Interactive Augmented Reality (AR) Food Ordering System” allows customers of restaurant to view the food menu and its exact portion in the 3D model.

Being proud to represent UTAR and also Malaysia, the team expressed their gratitude to UTAR for providing a strong foundation for them to learn and to better understand the latest technology and programming skills. Besides, they also commented that the strong academic atmosphere at the university provided them with an excellent learning experience and enabled them to achieve better academic performance.



From left: Thew, Dr Cheng and Lee

# 2,711 graduates celebrate Convocation

A total of 2,711 vibrant graduates, accompanied by delighted parents and family members, occupied Dewan Tun Dr Ling Liong Sik at Kampar Campus and celebrated their academic achievement together with dignitaries, lecturers and staff from UTAR from 10 to 12 August 2018. The 27th Convocation was a three-day celebration of the graduands' perseverance, determination and their dedication to the ideals of UTAR.



Tan Sri Ting declaring the opening of Session One and Two of the Convocation



Prof Chuah declaring the opening of Session Three and Four of the Convocation



UTAR Registrar Yim Lin Heng leading the Chancellor's procession

The Session One and Two of the Convocation were declared open by the UTAR Council Chairman Tan Sri Dato' Seri Dr Ting Chew Peh; Session Three and Four were declared open by UTAR President Ir Prof Academician Dato' Dr Chuah Hean Teik. Also present at the ceremony were UTAR Chancellor Tun Dr Ling Liong Sik and other UTAR Council and Boards of Trustees members.

The Guests of Honour for the four sessions of the Convocation were Tan Sri Rafidah binti Aziz for Session One, former Judge of the Federal Court of Malaysia Tan Sri Dato' Seri Dr James Foong Cheng Yuen for Session Two, Member of UTAR Council Tan Sri Dato' Seri Chor Chee Heung for Session Three, and Executive Chairman of Brunnsfield International Group Tan Sri Dato' Dr Ir Gan Thian Leong for Session Four. The scroll presenters for Session One were UTAR Council Member Dato' Seri Ong Ka Chuan and Tan Sri Ting; Session Two were Tan Sri Ting and UTAR Council Member Datuk Lim Si Cheng; Session Three were Tan Sri Chor and UTAR Council Member Datuk Lee Leck Cheng; and Session Four were Prof Chuah and UTAR Council Member Hew Fen Yee.

In his commencement address, Prof Chuah congratulated the graduands and explained to them that the graduation was the culmination of a long and challenging, however, ultimately rewarding journey. He said, "As you exit this formal education in the university, you will be faced with many opportunities as well as challenges. It will not just be the paper degree that propels you further, it will be your own capabilities and the goals you set out to achieve for yourself."



From left: Tan Sri Ting, Tun Ling, Tan Sri Rafidah and Prof Chuah during the Session One of Convocation

Tan Sri Rafidah in her speech congratulated the graduands and said, "Remember, standard and benchmarks are no longer set in a closed environment. But, benchmarks and standards are becoming regional and global in achievement, in performance and in pursuit of excellence. As such, it is important to strive to reach those benchmarks and understand what it takes to be amongst the universally accepted and recognised in whatever positive endeavours you undertake."

Tan Sri Foong in his speech inspired the graduands by sharing his life journey, "I have not seen anyone in this world that has experienced success after another without defeats, failures, disappointments and frustrations along the way. You must learn to accept your own shortcomings and think of ways to improve yourself. To overcome the agony of failure and defeat requires a lot of determination and positive thinking and this, separates the winners from the losers."

Tan Sri Chor in his speech enthused, "You need to develop and sharpen your skills to be more creative and innovative in

thinking in order to be competitive and be expedient in seeking solutions to problems, especially with tasks that machines cannot handle. To remain competitive, you must continuously learn, improve and create value for your company through new knowledge and skills acquired. In other words, you have to embrace the philosophy of lifelong learning."

Tan Sri Gan in his speech, elucidated, "You are graduating at a time of unimaginable opportunities and a time of great optimism about the future. You are graduating at an important stage of positive renewal and vibrant changes in the nation's social, economic and environmental ecosystem. You are graduating at a time when people are willing to come together to rebuild, to collaborate and co-create the best way to move forward with solutions and innovations that will benefit the communities, society and the nation."

The mace bearers were Logistics and International Shipping student Soh Yi Ren, Marketing student Sow Wei Teng, Chinese Studies student Yin Shiqiang and Accounting student Loh Jia Hui.

Guests of Honour, from top: Tan Sri Rafidah, Tan Sri Foong, Tan Sri Chor and Tan Sri Gan

Dato' Seri Ong presenting the scroll to Doctor of Philosophy (Engineering) graduate Ong Chu En



Tan Sri Ting presenting the scroll to Banking and Finance graduate Sam Yee Kuan



Datuk Lim presenting the scroll to Mechanical Engineering graduate Low Jen Hahn



Tan Sri Chor presenting the scroll to Accounting graduate Ivan Tay Khai Zhang



Dato' Lee presenting the scroll to Electronic Engineering graduate Phang Kam Ping



Prof Chuah presenting the scroll to MBBS graduate J. Rishvinder Singh



Hew presenting the scroll to Biomedical Science graduate Anwar Elsir Seedahmed

R&D



Simple illustration of how LKAS works



Journalism graduate L. Sivaraj thanking UTAR for giving him the best platform to excel



Advertising graduate Tan Xin Yi advising fellow graduates to be thankful to parents, family members and friends



MBBS graduate Yong Jia En Amelia sharing valuable tips with other fellow graduates



Biomedical Engineering graduate Mansour Ayman Alawi advising fellow graduates to be determined and persistent

## Safe driving with LKAS

Faculty of Information and Communication Technology (FICT) lecturer Assoc Prof Dr Lau Phooi Yee and her co-researcher, Lee Kong Chian Faculty of Engineering and Science (LKC FES) Centre for Computing and Intelligent Systems Chairperson Assoc Prof Dr Tay Yong Haur collaborated with Dr Park Sung-kwon from Hanyang University to conduct a research to improve the in-vehicle system for non-luxury cars. Their objectives were to provide drivers with a better driving experience and reduce the rate of accidents.

Based on reports that stated exhausted drivers as one of the major causes of accidents, the researchers developed an affordable solution to this issue, which is a low-cost and easily deployed "Lane Keeping Assistant System" (LKAS). LKAS is a device consist of a Raspberry Pi Development (RPD) module, a camera, two light-emitting diodes (LEDs) and a buzzer. Unlike costly in-vehicle systems that are only available for luxury cars, LKAS requires low-cost production, making it a simple and effective system that can be implemented in a family or an economy car.

The device can be mounted on the back of a car's rear-view mirror, which functions to "see" the road when the driver travels and warns the driver when the vehicle strays from its lane. LKAS will capture video consistently through the camera and process it to detect the current lane's markings throughout the journey. The processed data will then

be calculated by the system to determine and track the current position of the vehicle. By comparing the detected lane markings and the position of the vehicle, the LKAS will determine if the vehicle starts to stray from its current lane, and alerts the driver with beeping sound from the buzzer and flashes of lights.



RPD Module: (left) frontal view of the mounting (right) side view of the mounting



Lane Detection Output: Two-lane roadway



Musical interlude performers (clockwise from top left): Esther Koh Khai Qi, Chong Qi-Qi, Rebecca Pang Sing Vun, Veronica Pang Syn Ni, Tay Jor Jun, Evelyn Foo Ching Lin, Xaviera Yih, Lim Vi Xuen, Tan Le Huang, Chan Qing Yan, Chan Pei Tong, Lee Yong Hong, Thong Ching Fung, Teo Jeng Yee, Ong Yee Yang and Huang, SongJiang



Public Relations graduate Chai Kar Yen with her family members



Graduates in jubilant mood throwing their mortar boards as a sign of celebration



English Language graduate Rishon Shun with her family members

# Students in Action



An exhibitor explaining his product to Dr Supramaniam (third from right) and Prof Lee (second from right)

Visitors admiring the models on display for Plant Design Modelling Competition



▲ Mayonnaise making demonstration at the IKA Technical Talk and Workshop

## INSIGHT 2018

UTAR IChemE Student Chapter organised INSIGHT 2018 at Sungai Long Campus from 26 to 29 June 2018. The event showcased exhibitions, talks and competitions. It was sponsored by Malaysian Rubber Glove Manufacturers Association (MARGMA).

Attending the opening ceremony were UTAR Vice President Prof Ir Dr Lee Sze Wei, MARGMA Vice President Dr S. Supramaniam, Lee Kong Chian Faculty of Engineering and Science Dean Prof Ir Dr Goi Bok Min, Insight Advisor Dr Ng Yee Sern, Insight Chairperson Wong King Xuan, vendors, staff and students.

Prof Lee said, "This is a good initiative. Although we have a good syllabus, it is still not complete without the industrial component. Don't be too selective but learn to be adaptive." "We are delighted to be associated with this event. Being able to put together an exhibition of this nature, especially in chemical engineering, is very impressive," said Dr Supramaniam. Wong said, "We wish to provide students from different backgrounds with a clear picture of what chemical engineering is all about and provide them the opportunity to build connections with the companies present today."



◀ Speaker William Tan giving a talk on producing recycled water using Modern Bio-Technology



Visitors testing their skills and luck during the carnival



◀ Physiotherapy students demonstrating back pain physiotherapy treatment to Dato' Azman

UTAR's Chinese Medicine Society in collaboration with the Physiotherapy Society and Medical and Health Sciences Society successfully organised a health awareness week titled "Medical Week 2018" from 22 to 24 June 2018 at Kampar Campus.

Supported by the Faculty of Medicine and Health Sciences (FMHS), the event was organised for the community by UTAR staff and students in the Faculty disciplines of Medicine and Surgery, Nursing, Chinese Medicine and Physiotherapy. It was themed 'Integrated Health - Optimising A Healthier You'.

The Medical Week 2018 provided medical and healthcare services ranging from counselling health screening, general health advice and simple medical tests to physiotherapy, Tui-na, acupuncture, healthcare education and information on traditional Chinese medicine, postural assessment, electrical stimulation, foot arch assessment, muscle length testing, general consultation, therapeutic massage, body mass index, blood pressure and body temperature, systematic physical examination, eye test and breast examination. It also included talks and an exhibition to promote and create awareness of various medical conditions, prevent diseases and maintain a healthy lifestyle.

Deputy Director General of Health (Public Health) Dato' Dr Hj Azman bin Hj Abu Bakar expressed his delight in supporting this initiative. He believes that it will be something intriguing for those who previously had limited exposure to the different disciplines of health care. UTAR Vice President Prof Ir Dr Ewe Hong Tat lauded the efforts

of the organising committee and said that reaching out to the community is a noble initiative. He believes that a university's role does not simply stop at disseminating knowledge within the campus but beyond the classrooms and to the people in the community. Organising Chairperson Kwan Chien Qin said that it was their responsibility to ensure that the best health service is delivered to the community through integrated health care.

## Medical Week



▲ From left: Dato' Azman, Kwan, Chairman of Board of Trustees of UTAR Education Foundation Tan Sri Dato' Dr Sak Cheng Lum, FMHS Head of Chinese Medicine Department Dr Te Kian Keong, Puan Sri Dr Irene Sak and Prof Ewe



◀ Traditional Chinese Medicine students performing acupuncture



Physical therapy exercises for healthy knees



A visitor getting his eyes checked



Visitors trying the electrical stimulation therapy





◀ UTAR choir performing animated film song "Carrying You"

# PRELUDE Choir Concert

UTAR Sungai Long Chinese Choir and the Department of Student Affairs jointly organised a Choir Concert themed 'PRELUDE' on 8 July 2018 at Sungai Long Campus. The concert featured a diversified repertoire, including Disney, Japanese Anime and Chinese folk songs.

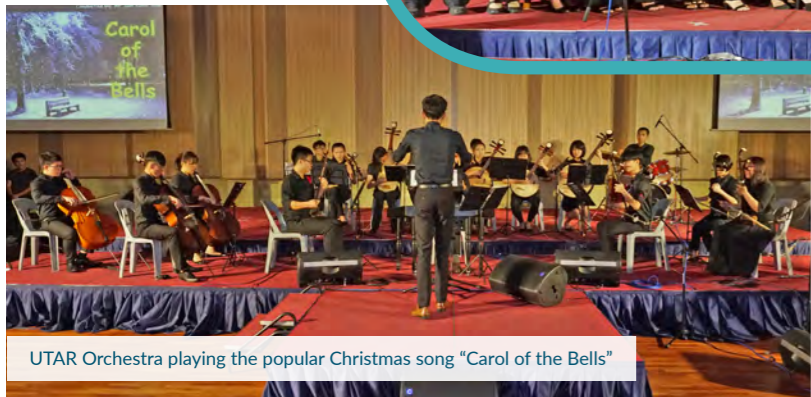
Present at the concert were UTAR Vice President Prof Ir Dr Ewe Hong Tat, UTAR Sungai Long Choir Club Conductor and Instructor Osamu Moroe, Seremban Chung Hua Alumni Choir Founder and Chorus Master Chew Hock Peng, UTAR Sungai Long Chinese Orchestra Unit Advisor Tan Chun Yuan, UTAR Choir Organising Chairperson Teh Kee Shuan, staff and students.

In his speech, Prof Ewe said that students should lead a well-balanced university life and hoped that students can attain it through music and songs. Tan expressed his gratitude to UTAR and the organising committee for hosting the concert and said that he was pleased to be given the opportunity to learn from the UTAR choir. In his speech, Teh briefed the journey of UTAR Choir team and thanked everyone, especially the organising committee members for their cooperation, dedication and hard work in making the concert a success.

▶ UTAR Sungai Long Chinese Choir and Seremban Chung Hua Alumni Choir



From left: Teh, Chew, Prof Ewe, Osamu Moroe and Tan



▶ UTAR Orchestra playing the popular Christmas song "Carol of the Bells"



▶ Male Choir members from Seremban Chung Hua Alumni Choir

# Japanese Fiesta



◀ UTAR students and some Kamparians trying on Yukata



▲ From left: Ho, Yong, Nakagawa, Prof Choong and Yap hanging up the Ema; a small wooden plaque used to write prayers or wishes

▼ UTAR student trying their hands on Japanese Calligraphy



▲ A Japanese kid forming various designs of Origami art



the beauty of Japanese culture. He also hoped to further strengthen the relationship with Malaysia by doing more cultural exchange programmes. Admiring the impressive effort of the organising committee, Prof Choong in his speech lauded the organising committee's determination in organising this fiesta for the UTAR students and the local community. He expressed his gratitude to the organising committee, UTAR staff, students and members of the public for making this event a success. He hoped to educate and promote the rich cultural practice of the Japanese to both UTAR and Kampar communities through this event.

The fiesta saw a myriad of activities and performances by UTAR students and Perak Malaysian-Japanese Friendship Society representatives.

◀ Visitors keen to learn the technique of cloth wrapping, Furoshiki



▶ LED Dragon Dance performance by Xuan Long Dragon and Lion Dance Rawang, Selangor

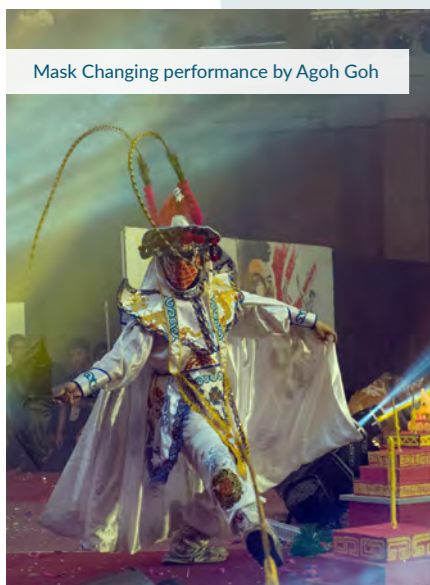


Wushu performance by Sungai Long Wushu Club members



▶ Luminous Lion Dance performance by Xuan Long Dragon and Lion Dance Ampang, Selangor

▼ Performance by UTAR Sungai Long Wushu Club members



Mask Changing performance by Agoh Goh



▲ Front row, third from right: Wushu Club Chairperson Lee with organising committee

# 优大视野

# 台湾著名翻译家 赖明珠谈翻译历程

由本校中华研究中心主办，台湾文化部、光点计划、驻马来西亚台北经济文化办事处、马来亚大学中文系联办的“我与村上春树”讲座分享会于2018年7月25日邀请了台湾著名翻译家赖明珠前来主讲，获得校内外“村上迷”的踊跃出席。

赖明珠是日本作家村上春树作品的著名中文译者，毕业于台湾中兴大学农经系和日本千叶大学园艺学部。她从事翻译工作三十多年，是第一位把村上的作品译成日文以外版本的翻译家，也是把村上作品推介到华语世界的第一人。

讲座主持人台湾文藻外语大学助理教授谢惠贞博士表示，赖明珠在台湾乃至整个华语圈的翻译（日译中）文坛上举足轻重，对后来的华文作家有很大的影响，她所翻译的“村上体”，或可说是“明珠体”，为华语圈带来了很大的影响，因为读者都是通过她的翻译本来阅读村上的作品。

主讲人提及因为在数年前的机缘巧合下到日本参加与村上春树相关的研讨会而认识了拉曼大学的日语老师叶蕙及在研讨会中担任通译员的谢惠贞，就乘着此次访马的机会，与谢惠贞一同前去拜访叶蕙以及后者在社交媒体上常推荐的美丽校园。她表示，“其实能够和各地的村上迷，就像这次有机会与大马村上迷的交流与讨论，实属一件开心和有意义的事。”

台湾著名翻译家赖明珠受邀前来主讲“我与村上春树”。



▲ 谢惠贞在会上表达了自己受“村上体”和“明珠体”影响的回忆。

## ROMAN 2.0

UTAR Sungai Long Wushu Club organised a concert called 'ROMAN 2.0' on 17 June 2018 at Sungai Long Campus. The event aimed to gather and reunite all branches of martial arts present in UTAR, including Sanda, Karate-Do, Wushu and Lion Dance. It planned to spread the culture of martial art to UTAR students, staff and the surrounding communities.

ROMAN 2.0 was graced by UTAR Chancellor Tun Dr Ling Liong Sik and his spouse Toh Puan Ena Ling, Vice President Prof Ir Dr Ewe Hong Tat, Coach for Persatuan Shao Teck San Pagoh Venerable Sek Meow Di, General Secretary Wong Kim Swee representing the President of the Wushu Federation of Federal Territory Kuala Lumpur, Wushu Coach Master Lai Kong Wai representing the President of the Federation of Wushu Associations of Selangor, ROMAN 2.0-cum-UTAR Sungai Long Wushu Club Chairperson Lee Shone Kin and Vice Chairperson Sia Ann Yee.

Impressed by the club's use of talent and creativity in creating a meaningful event such as this, Prof Ewe commended their hard work and initiative. Lee thanked all the committee members for their efforts and time in making ROMAN 2.0 a success. He hoped to further develop and promote Wushu martial art to all the people through ROMAN 2.0.

The night witnessed various exciting performances, all lined up for the audience to experience the atmosphere of martial arts.

她以“村上春树的文学世界”开始了她对村上文学创作的剖析，并简介了村上的作品内容及创作背景，“村上是一位做到‘行万里路，读万卷书’的人，因为他到过许多不同的国度，也著有多部与旅游相关的游记，同时他主要的作品多半在旅行中或旅行后写的，如代表作之一的《挪威的森林》就写于旅居希腊、西西里和罗马期间。他也是一位非常有国际观的日本作家，因为他不像其他日本作家比较倾向于书写日本。”

谈及翻译历程，她表示，“在翻译作业上，都会选择先阅读全本，过后再倒回来一句一句翻译。对我而言，翻译非常有趣，因为在过程中，你会去思考应该用什么字最为合适。我尽量忠于原著中的风格、句式、语法等，虽然会面对很大的挑战，但却是非常有趣的事。”随后，她也以村上多部作品的书名和出席者进行当场交流，一同探讨了书名中的文字与数字、东西方结合的使用和其用意。

她总结表示，“每个读者对作者的印象与感觉，都是因人而异，但我相信他的作品有助于丰富年轻读者的知性和感性。”

主讲人和出席者在交流环节中交流甚欢，一同讨论和分享了与翻译习惯、译者所扮演的“先读者后作者”角色、村上作品对各领域文化人的直接与间接影响、读后感与调适方法等相关的课题。



图为赖明珠所翻译的村上春树部分作品。



▶ 讲座后也设有签书会。

# Malam gala arkitek

Peserta sedang  
menikmati makanan  
dan persembahan



Persatuan Arkitek UTAR telah menganjurkan sebuah malam persembahan bertajuk “ArchiNight Rhapsody 2018” bertempat di Zebra Square, Kuala Lumpur pada 14 July 2018. Bertemakan ‘Rhapsody’, malam persembahan yang penuh dengan gaya retro tersebut menyaksikan pelbagai persembahan yang eksklusif termasuk persembahan vokal, instrumental, gendang, tarian, Wushu dan sebagainya.

Persembahan malam tersebut bermatlamat mewujudkan sebuah platform yang menghiburkan serta memupuk semangat persahabatan antara pelajar-pelajar arkitek UTAR dengan pelajar-pelajar arkitek dari universiti yang lain.

Selain memupuk nilai persahabatan, malam tersebut juga bertujuan untuk memupuk kemahiran interpersonal dan konsep harga diri. Di samping itu, perjumpaan tersebut juga merupakan sebuah peluang keemasan bagi pelajar-pelajar arkitek untuk mendapatkan lebih banyak pengetahuan dan pendedahan



▲ Persembahan Flashmob



▲ Pelajar sedang menyampaikan lagu “Ditto”

mengenai industri dan kerjaya arkitek daripada golongan bekas pelajar dan pengamal semasa arkitek.

Antara tetamu jemputan yang hadir pada malam tersebut ialah Penasihat Pelanggan Louis Vuitton Kuala Lumpur Starhill Lim Zi Jun dan Penolong Arkitek dalam Reka Bentuk Kolektif Arkitek Goh Ee Xuan. Mereka dengan berbesar hatinya menyampaikan ceramah motivasi serta berkongsi pengetahuan dengan pelajar-pelajar dan pengamal arkitek muda.

Majlis malam persembahan tersebut dirasmikan oleh Dekan Fakulti Kejuruteraan dan Sains Lee Kong Chian (LKC FES) UTAR Prof Ir Dr Goi Bok Min, Timbalan Dekan LKC FES Dr Lim Jee Hock, Pensyarah-pensyarah dari Jabatan Arkitek dan Reka Bentuk Mampam UTAR Tsao Khee Ern, Rahmawaty, Leong Hung Sek, Ar Soong Meow Sin dan Tew Bun Teck, dan bekas pelajar seni bina UTAR. Malam tersebut turut dihadiri oleh peserta-peserta dari UTAR, Kolej Universiti Tunku Abdul Rahman, LimKokWing University of Creative Technology dan Multimedia University.

**Kampar Campus**

DU012(A)

Jalan Universiti  
Bandar Barat  
31900 Kampar



Wholly owned by UTAR Education Foundation  
(Co. No. 676227-A)

**Sungai Long Campus**

DU012(A)

Jalan Sungai Long  
Bandar Sg. Long  
Cheras, 43000 Kajang